II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Οκτωβρίου 2004

με την οποία μία πράξη συγκέντρωσης κηρύσσεται συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά και την συμφωνία για τον ΕΟΧ

(Υπόθεση COMP/M.3431 — Sonoco/Ahlstrom)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2004) 3678]

(Το κείμενο στην αγγλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(2005/452/ΕΚ)

Στις 7 Ιανουαρίου 2004, η Επιτροπή εξέδωσε απόφαση σε υπόθεση συγκέντρωσης δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1989, για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων [1], και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 2 του εν λόγω κανονισμού. Στην ιστοσελίδα της Γενικής Διεύθυνσης Ανταγωνισμού υπάρχει ολόκληρο το κείμενο της μη εμπιστευτικής εκδοχής της απόφασης στην αυθεντική γλώσσα της υπόθεσης, καθώς και στις γλώσσες εργασίας της Επιτροπής, στη διεύθυνση: http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html

I. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ

(1) Η εταιρεία Sonoco, η οποία εδρεύει στις ΗΠΑ, και η φινλανδική επιχείρηση Ahlstrom κοινοποίησαν στην Επιτροπή την πρόθεσή τους να δημιουργήσουν μία κοινή επιχείρηση στην οποία σκόπευαν να συνεισφέρουν τις αντίστοιχες ευρωπαϊκές δραστηριότητές τους στους τομείς του χαρτονιού για πυρήνες (coreboard) και των χαρτοπυρήνων (cores). Οι χαρτοπυρήνες είναι σωλήνες που παράγονται από χαρτόνι για πυρήνες και χρησιμοποιούνται κατά κανόνα ως βάση για την περιέλιξη διαφόρων προϊόντων γύρω από αυτούς, όπως χαρτί, μεμβράνη και νήματα.

(2) Η έρευνα εντόπισε σοβαρές επιφυλάξεις στις αγορές πυρήνων χαρτοποιίας υψηλής ποιότητας και πυρήνων χαμηλής ποιότητας σε ορισμένες περιοχές της Βόρειας Ευρώπης. Τα μέρη υπέβαλαν διορθωτικά μέτρα για την αντιμετώπιση των επιφυλάξεων αυτών κατά το πρώτο στάδιο. Πρότειναν την αποεπένδυση της μονάδας του Sveberg στη Νορβηγία, η οποία παράγει αμφότερα τα σχετικά προϊόντα.

(3) Το μέτρο θα εξαλείψει, εντελώς σχεδόν, την αύξηση των μεριδίων αγοράς που προκάλεσε η συγκέντρωση. Η διενεργηθείσα κατά το πρώτο στάδιο έρευνα αγοράς αποκάλυψε, ωστόσο, ότι οι μετέχοντες στην αγορά διατηρούσαν επιφυλάξεις σχετικά με το μέτρο, ιδίως όσον αφορά την κακή γεωγραφική θέση και τη βιωσιμότητα των εκποιούμενων δραστηριοτήτων. Επειδή λοιπόν τα μέτρα δεν εξάλειψαν σαφώς τις σοβαρές αμφιβολίες κατά το παρόν στάδιο, η Επιτροπή κίνησε τη διαδικασία του δευτέρου σταδίου στις 5 Ιουλίου 2004.

(4) Κατά το δεύτερο στάδιο, δόθηκε στα μέρη η δυνατότητα να εξαλείψουν τις ανησυχίες όσον αφορά τη θέση της μονάδας του Sveberg μέσω της υποβολής πειστικών αποδεικτικών στοιχείων για τα έξοδα μεταφοράς. Επιπλέον, προσέφεραν μία λύση «εκ των προτέρων» έτσι ώστε η Επιτροπή να διασφαλίσει ότι ο κατάλληλος αγοραστής θα έχει εξευρεθεί πριν τα μέρη ολοκληρώσουν τη συναλλαγή τους. Το μέτρο αυτό εξασφάλισε τη βιωσιμότητα των δραστηριοτήτων, πράγμα που επιβεβαίωσε η δεύτερη εφαρμογή των κριτηρίων της αγοράς.

II. ΟΙ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΑΓΟΡΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

(5) Το χαρτόνι για πυρήνες (coreboard) είναι υλικό που χρησιμοποιείται πρωτίστως για την παραγωγή χαρτοπυρήνων. Το βασικό χαρακτηριστικό του χαρτονιού αυτού είναι η ικανότητά του να ανθίσταται στην αποστρωματοποίηση, η οποία

[1] ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 (ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1).

μετράται σε Joules ανά τετραγωνικό μέτρο (J/m^2). Η δυνατότητα υποκατάστασης τόσο από πλευράς ζήτησης όσο και από πλευράς προσφοράς είναι περιορισμένη. Οι παραγωγοί υψηλής ποιότητας χαρτονιού του τύπου αυτού (αντίσταση αποστρωματοποίησης $> 375\ J/m^2$), μπορούν εύκολα να στραφούν στην παραγωγή χαρτονιού χαμηλής ποιότητας (αντίσταση αποστρωματοποίησης $< 375\ J/m^2$), ενώ οι παραγωγοί χαμηλής ποιότητας χαρτονιού για πυρήνες πρέπει να προβούν σε σημαντικές επενδύσεις προκειμένου να παράγουν υψηλής ποιότητας χαρτόνι. Με βάση τα ανωτέρω μπορεί να θεωρηθεί ότι οι σχετικές αγορές προϊόντων για το χαρτόνι για πυρήνες ρολών περιλαμβάνουν το υψηλής ποιότητας και το χαμηλής ποιότητας χαρτόνι για πυρήνες.

(6) Οι χαρτοπυρήνες (paper cores) είναι σωλήνες που παράγονται από χαρτόνι με σπειροειδή ή παράλληλη περιέλιξη και χρησιμοποιούνται, κατά κανόνα, ως βάση για την περιέλιξη διαφόρων προϊόντων γύρω από αυτούς όπως χαρτί, ταινίες, αυτοκόλλητες ταινίες, υφάσματα και νήματα. Υπάρχουν σαφείς περιορισμοί στη δυνατότητα υποκατάστασης από πλευράς ζήτησης μολονότι ορισμένοι πυρήνες ενδέχεται να είναι κατάλληλοι για περισσότερες εφαρμογές. Η έρευνα στην αγορά επιβεβαίωσε ότι ειδικά για την παραγωγή υψηλής ποιότητας προϊόντων όπως υψηλής ποιότητας πυρήνες χαρτοποιίας (paper mill cores — PMC) και μπομπίνες για νήματα (yarn carriers), απαιτούνται ειδική τεχνογνωσία και μηχανήματα. Από πλευρά προσφοράς υπάρχει αρκετή δυνατότητα υποκατάστασης μεταξύ των χαμηλότερης ποιότητας χαρτοπυρήνων. Ωστόσο, η επίστρωση των χαρτοπυρήνων απαιτεί ορισμένες πρόσθετες επενδύσεις.

(7) Ως αποτέλεσμα, μπορεί να θεωρηθεί ότι υπάρχουν τρεις διαφορετικές αγορές προϊόντων: μια για υψηλής ποιότητας πυρήνες χαρτοποιίας (PMC), μια για μπομπίνες για νήματα και μια για χαμηλής ποιότητας χαρτοπυρήνες, με αποτέλεσμα να παραμένει ανοικτό το ερώτημα αν οι επιστρωμένοι χαρτοπυρήνες για ταινίες αποτελούν ή όχι χωριστή αγορά προϊόντος, δεδομένου ότι αυτό δεν έχει καμία επίπτωση στην αξιολόγηση του ανταγωνισμού.

III. **ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΕΣ ΑΓΟΡΕΣ**

(8) Χαρτόνι για πυρήνες: Μολονότι η έρευνα αγοράς έδειξε κάποια συγκέντρωση των προμηθευτών σε ευρύτερες περιοχές, οι αγορές για χαρτόνι πυρήνων εξακολουθούν να καλύπτουν ολόκληρο τον ΕΟΧ. Οι παραγωγοί χαρτονιού πυρήνων διαθέτουν, ως επί το πλείστον, ένα έως τρία εργοστάσια στον ΕΟΧ από τα οποία προμηθεύουν ολόκληρη την Ευρώπη.

(9) Πυρήνες: Τα μέρη προτείνουν να θεωρηθεί ως καταλληλότερη γεωγραφική αγορά ολόκληρος ο ΕΟΧ για όλα τα είδη πυρήνων. Ωστόσο, αναγνωρίζουν ότι ορισμένες περιοχές του ΕΟΧ παρουσιάζουν ιδιαίτερα έντονο εμπόριο πυρήνων εν γένει, πράγμα το οποίο θα μπορούσε ενδεχομένως να οδηγήσει στη διάκριση περιφερειακών σχετικών γεωγραφικών αγορών. Οι περιοχές αυτές είναι: i) ηπειρωτική Ευρώπη [1], ii) σκανδιναβικές χώρες [2], iii) Φινλανδία και iv) Ηνωμένο Βασίλειο και Ιρλανδία.

(10) PMC υψηλής ποιότητας: Τα μέρη πραγματοποιούν το [80-100 %] (*) των συνολικών πωλήσεών τους σε πελάτες που βρίσκονται το πολύ 500 km μακριά από το αντίστοιχο εργοστάσιό τους. Το εμπόριο εντός της ηπειρωτικής Ευρώπης είναι πολύ ανεπτυγμένο, ενώ μεταξύ ηπειρωτικής Ευρώπης και Σκανδιναβίας, Φινλανδίας και Ηνωμένου Βασιλείου/Ιρλανδίας είναι πολύ περιορισμένο.

(11) Η έρευνα στην αγορά διαπίστωσε τέσσερις γεωγραφικές αγορές: i) ηπειρωτική Ευρώπη (αφήνοντας ανοικτό το εάν πρέπει να γίνει περαιτέρω διάκριση μεταξύ βόρειας και νότιας Ευρώπης όπως πρότειναν ορισμένοι από τους ερωτηθέντες), ii) σκανδιναβικές χώρες (αφήνοντας ανοικτό το εάν πρέπει να συμπεριληφθεί σε αυτές η Δανία), iii) Φινλανδία και iv) Ηνωμένο Βασίλειο/Ιρλανδία. Ο χωρισμός της ηπειρωτικής αγοράς και το ερώτημα αν η Δανία ανήκει στη σκανδιναβική αγορά μπορούν να παραμείνουν ανοικτά δεδομένου ότι δεν επηρεάζουν την αξιολόγηση του ανταγωνισμού.

(12) Μπομπίνες για νήματα: Στην παρούσα υπόθεση, το αν η αγορά πρέπει να προσδιοριστεί βάσει των προαναφερόμενων περιοχών ή αν καλύπτει ολόκληρο τον ΕΟΧ μπορεί να παραμείνει ανοικτό δεδομένου ότι κανένα από τα δύο δεν επηρεάζει την τελική αξιολόγηση.

(13) Πυρήνες χαμηλής ποιότητας: Η έρευνα στην αγορά δεν επιβεβαίωσε την ύπαρξη αγοράς που καλύπτει ολόκληρο τον ΕΟΧ, όπως προτείνουν τα μέρη. Οι περισσότεροι πελάτες που απάντησαν στην έρευνα συμφώνησαν με την κατά περιοχές προσέγγιση, ενώ επιπλέον ανέφεραν ότι προμηθεύονται χαμηλής ποιότητας πυρήνες σε τοπικό ή εθνικό επίπεδο.

(14) Όπως και στην περίπτωση των υψηλής ποιότητας πυρήνων χαρτοποιίας (PMC) η ηπειρωτική Ευρώπη παρουσιάζει εξίσου έντονες εμπορικές συναλλαγές στην κατηγορία αυτή. Ως εκ τούτου, προσδιορίζονται οι ακόλουθες αγορές: i) Ηνωμένο Βασίλειο/Ιρλανδία, ii) Φινλανδία, iii) ηπειρωτική Ευρώπη, συμπεριλαμβανομένης της Δανίας, αφήνοντας ανοικτό το εάν πρέπει να χωριστεί σε ένα βόρειο τμήμα και σε ένα ή περισσότερα νότια τμήματα και iv) Νορβηγία και Σουηδία αφήνοντας ανοικτό το εάν αποτελούν εθνικές αγορές ή αν από κοινού συνιστούν μια περιφερειακή αγορά. Ο ορισμός της αγοράς μπορεί να παραμείνει ανοικτός δεδομένου ότι δεν επηρεάζει την αξιολόγηση του ανταγωνισμού.

IV. **ΕΠΗΡΕΑΖΟΜΕΝΕΣ ΑΓΟΡΕΣ**

(15) Η κοινοποιηθείσα πράξη εμπεριέχει κίνδυνο για τις επηρεαζόμενες αγορές στη σκανδιναβική αγορά PMC υψηλής ποιότητας, στις ενδεχόμενες περιφερειακές αγορές ή στις αγορές ΕΟΧ για τις μπομπίνες για νήματα, καθώς και στη νορβηγική αγορά ή σε αγορά πυρήνων χαμηλής ποιότητας που περιλαμβάνει τη Νορβηγία και τη Σουηδία.

[1] Η ηπειρωτική Ευρώπη περιλαμβάνει: Γερμανία, Αυστρία, Γαλλία, Βέλγιο, Κάτω Χώρες, Λουξεμβούργο, Ιταλία, Ισπανία, Πορτογαλία και Ελλάδα.
[2] Δανία, Σουηδία και Νορβηγία.

(*) Μέρη του κειμένου, που περικλείονται εντός αγκυλών και σημειώνονται με αστερίσκο, έχουν παραλειφθεί προκειμένου να αποτραπεί η αποκάλυψη εμπιστευτικών πληροφοριών.

V. **ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ**

(16) PMC υψηλής ποιότητας: Στη σκανδιναβική αγορά, η Ahlstrom αποτελεί μακράν το μεγαλύτερο προμηθευτή, με μερίδιο αγοράς [70-80 %] *. Η Sonoco, όμως, αποτελεί μικρό προμηθευτή ([0-10 %] *) της τάξεως των Corenso και Paul. Συνεπεία της συγκέντρωσης, καταργείται στην περιοχή αυτή μια από τις τέσσερις εναλλακτικές δυνατότητες εφοδιασμού με υψηλής ποιότητας πυρήνες χαρτοποιίας. Εξαιτίας της απαιτούμενης υψηλής ποιότητας στην εν λόγω αγορά προϊόντος δεν μπορεί να αναμένεται βραχυπρόθεσμα η είσοδος σε αυτήν νέων προμηθευτών. Εκφράστηκαν φόβοι ότι, λόγω του μεγαλύτερου μεγέθους της, η Sonoco/Ahlstrom θα καταστεί περισσότερο απαραίτητη στους μεγάλους πελάτες με αποτέλεσμα να έχει τη δυνατότητα να παραγκωνίσει μικρότερους προμηθευτές.

(17) Μπομπίνες για νήματα: Η μόνη περιοχή στην οποία ενδέχεται να υπάρχουν μεγάλες επιφυλάξεις είναι η Φινλανδία (Ahlstrom: [60-70 %] *, Sonoco: [20-30 %] *). Η φινλανδική αγορά περιορίζεται από άποψη μεγέθους σε λιγότερο από το 0,5 % της ευρωπαϊκής αγοράς. Οι τρέχοντες και οι δυνητικοί ανταγωνιστές διαθέτουν μεγάλη πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα που τους επιτρέπει να εξυπηρετούν οποιαδήποτε επιπλέον ζήτηση στη Φινλανδία. Η έρευνα στην αγορά δεν οδήγησε σε σημαντικές επιφυλάξεις από την άποψη αυτή.

(18) Πυρήνες χαμηλής ποιότητας: η συγκέντρωση δημιουργεί επιφυλάξεις όσον αφορά την αγορά Νορβηγίας-Σουηδίας (Ahlstrom: [40-50 %] *, Sonoco: [10-20 %] *) καθώς και την ενδεχόμενη εθνική αγορά της Νορβηγίας (Ahlstrom: [30-40 %] *, Sonoco: [40-50 %] *). Η διαφορά μεταξύ μικρών και μεγάλων επιχειρήσεων είναι ήδη σημαντική και με τη συγκέντρωση θα αυξηθεί πολύ περισσότερο. Από την έρευνα προέκυψε ότι υπάρχουν ανησυχίες ότι εξαιτίας της συγκέντρωσης θα αυξηθούν οι τιμές στις αγορές αυτές.

(19) Η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση ήγειρε σοβαρές αμφιβολίες ως προς το συμβιβάσιμό της με την κοινή αγορά σχετικά με τις αγορές PMC υψηλής ποιότητας στη Σκανδιναβία και πυρήνων χαμηλής ποιότητας στην πιθανή εθνική αγορά της Νορβηγίας και σε αγορά που περιλαμβάνει τη Νορβηγία και τη Σουηδία.

VI. **ΟΙ ΔΕΣΜΕΥΣΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΕΒΑΛΑΝ ΤΑ ΜΕΡΗ**

(20) Κατά το δεύτερο στάδιο, τα μέρη πρότειναν εκ νέου την αποεπένδυση της παραγωγικής εγκατάστασης χαρτοπυρήνων της Ahlstrom που βρίσκεται στο Sveberg της Νορβηγίας σε αγοραστή τοις μετρητοίς ([1]). Τα βασικά θέματα που οδήγησαν την πρώτη φορά την Επιτροπή να απορρίψει την αποεπένδυση της μονάδας του Sveberg κατά το πρώτο στάδιο αφορούσαν την απομονωμένη γεωγραφική της θέση και την αβεβαιότητα όσον αφορά την οικονομική της βιωσιμότητα.

VII. **ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΔΕΣΜΕΥΣΕΩΝ ΠΟΥ ΥΠΕΒΑΛΑΝ ΤΑ ΜΕΡΗ**

(21) Τα μέρη διαβίβασαν αξιόπιστες αποδείξεις ότι η γεωγραφική θέση του εργοστασίου δεν αποτελεί σοβαρό εμπόδιο. Το Sveberg ευνοείται από το γεγονός ότι στη Σκανδιναβία οι ναύλοι από βορά προς νότο είναι πολύ χαμηλότεροι από τους ναύλους από νότο προς βορά. Αυτό ευνοεί το εργοστάσιο στο Sveberg, το οποίο βρίσκεται στη βόρεια Νορβηγία, καθώς πολλοί τρέχοντες και δυνητικοί πελάτες βρίσκονται στο νότο. Το γεγονός ότι το εν λόγω εργοστάσιο θα πωληθεί σε κατάλληλο και ανεξάρτητο αγοραστή τοις μετρητοίς με την έγκριση της Επιτροπής εξασφαλίζει τη βιωσιμότητα της επιχείρησης. Κατά την έρευνα που πραγματοποιήθηκε στην αγορά κατά το πρώτο στάδιο είχε απορριφθεί κατηγορηματικά η δυνατότητα να καταστεί η μονάδα του Sveberg ανεξάρτητη επιχείρηση στο πλαίσιο της αποεπένδυσης. Πολλοί από τους επικριτές, ωστόσο, ανέφεραν ότι θα υιοθετούσαν ευνοϊκότερη στάση απέναντι στη μονάδα του Sveberg υπό τον όρο να βρεθεί κατάλληλος αγοραστής.

(22) Η αποεπένδυση της μονάδας του Sveberg θα εξαλείψει την αύξηση του μεριδίου σε όλες τις αγορές για τις οποίες υπήρξαν επιφυλάξεις εκτός της αγοράς Νορβηγίας-Σουηδίας για χαμηλής ποιότητας πυρήνες. Στην αγορά αυτή η αύξηση του μεριδίου αγοράς θα μειωθεί από [10-20 %] * σε [0-10 %] * με αποτέλεσμα το μερίδιο της νέας επιχείρησης να ανέλθει σε [40-50 %] *. Ακόμη και αν δεν εξαλειφθεί πλήρως η αύξηση του μεριδίου αγοράς, η προτεινόμενη δέσμευση θα καταστήσει δυνατή την είσοδο ενός νέου ανταγωνιστή στην αγορά Νορβηγίας-Σουηδίας. Με τον τρόπο αυτόν θα αντισταθμισθεί πλήρως η μείωση του αριθμού των ανταγωνιστών στην εν λόγω αγορά. Σε περίπτωση που η μονάδα του Sveberg αγοραστεί από μικρότερο ανταγωνιστή που αναπτύσσει ήδη δραστηριότητα στην αγορά, η αγορά θα αποκτήσει πιο ισορροπημένη διάρθρωση η οποία θα ασκήσει τις κατάλληλες ανταγωνιστικές πιέσεις στη Sonoco/Ahlstrom.

(23) Βάσει των δεσμεύσεων που υπέβαλαν τα μέρη, η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση δεν εγείρει σοβαρές αμφιβολίες ως προς το συμβιβάσιμό της με την κοινή αγορά και τη συμφωνία ΕΟΧ. Η απόφαση εκδόθηκε βάσει του άρθρου 8 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου και του άρθρου 57 της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

([1]) Προτού συσταθεί η κοινή επιχείρηση, πρέπει να συναφθεί με κατάλληλο αγοραστή δεσμευτική συμφωνία αγοράς της μονάδας του Sveberg.